

Procedimientos d'alverbialización d'oraciones n'asturianu

SERAFINA GARCÍA
UNIVERSIDÁ D'UVIÉU

L'oxetivu d'esti trabayu ye axuntar d'una forma ordenada y descriptiva los procedimientos d'alverbialización d'oraciones n'asturianu, esto ye, mostrar de qué maneres y por qué unidaes llingüístiques una oración pasa a funcionar comu un alverbium con respeutu a un verbu. Comu se verá, nun son sólo los trespositores a categoría alverbial (ye dicir, conxunciones de subordinación) los responsables de l'alverbialización sinón que la llingua tien otros procedimientos que sirven al mesmu fin.

Dellos procedimientos son de sobra conocíos pero inda vamos a esponelos ordenadamente por mor de faer un cuadru lo más completu posible de toles unidaes trespositores y toles posibilidaes sintagmátiques.

Puen facese dos grandes grupos xenerales:

I) Alverbialización pentemedies d'un trespositor (esto ye, les unidaes llingüístiques que capaciten a los sintagmes nominales o verbales p'apaecer en funciones que, otramiente, nun serfen posibles) y

II) Alverbialización ensin trespositor, onde una oración ensin trespositor aparente subordínase a otra en función alverbial por mor d'una solidaridá ente los sos miembros.

Nel grupu (I) d'alverbialización pentemedies d'un trespositor puen faese varios subgrupos díxebrando los trespositores peles sos analoxíes formales.

I.1.) En primer llugar, los pronomes relativos de calter alverbial *onde*, *u*, *cuandu*, *comu*, son

trespositores a categoría alverbial d'oraciones cuando nun tienen un antecedente que funcione como núcleo. Nesu casu, la oración qu'ellos tresponen a categoría alverbial subordinase directamente al verbu nuclear:

1. "Bigotón" allegóse *a u yo taba* bastú (OA 214)
2. ¡Pol ánima de Serafo! Que nos aguarde *u tea* per munchu tiempu (OA 243).
3. La Caxigosa ye *onde acaba la carretera xeneral y onde salen dellos ramales*, ente carreteruques y pistes (FD 17)
4. Foi a reblagar una saltadera *cuandu se-y apaeció'l gatín* (OA 48)
5. Y allá, *pa cuandu'l sol yá ta bien altu*, la tapa quitaréis (BO 135)
6. Poro, bebimos *comu fuimos a ello* al cañu de la fonte (FD 21).

Los conteníos léxicos que conformen estos relativos, 'llugar', 'tiempu' y 'mou', puen ser precisaos por delles preposiciones, como se pue ver en dalgunos exemplos anteriores. *Onde* y *u* vienen a significar lo mesmu, inda qu'*onde* conserva, magar mui tapecíu, el valor léxicu preposicional y esto fai que seyan posibles exemplos como (3) con valor de 'llugar onde' y al mesmu tiempu 'd'onde' ensin preposición. *U* significa sólo 'llugar en donde' y necesita preposiciones pa espresar otros matices. Según G. Alonso Megido¹, existen zones onde *u* sólo conoz empregos interrogativos, asumiendo *onde* los átonos.

Nun ye ésti'l llugar de desplicar otres posibilidaes sintagmátiques de los alverbios relativos como la posibilidá d'apaecer ensin verbu, o les peculiaridaes del relativu *comu*, ensin duda'l que tien más posibilidaes de construcción de toos ellos.

1.2.) Otra construcción posible pa tresponer oraciones a categoría alverbial ye la construcción [preposición + *que* conxunción], analóxica ensin dubia cola construcción [preposición + sintagma nominal]. Las preposiciones tienen un significáu léxicu que pue imponer por rección el mou verbal, anque también ésti pue ser l'elementu distintivu de matices circunstanciales. Veamos dellos exemplos:

7. Tas perdiendo güeyu *dende que deixeste a Lluisina* (TG 12).
8. *Conque venga bono una selmana*, la erba va darréu (BO 25).
9. *Ente que daba y non en llevantase*, venía-y pente la memoria [...] esi vieyu refrán (FD 35)
10. Llueu de comer rozoulu mientras lly ponía'l café ya deixóuse *hasta que lu viu encesu* (CN 40).
11. Y foi que daquella'l mayestru Abu Ishaq Ibn Sulayman [...] aldericaba colos estudiantes [...] sobre l'esforcíu que'l bon musulmán había faer de continuo *porque del so corazón nun sumiere la virtú y el rectu enclín* (FD 61).

¹ "Los relativos n'asturianu: valores y funciones", *Lletres Asturianes*, 40, páx. 85-100.

12. Esta muyer, que taba sola *porque'l so home tuviera de viaxar a la ciudá, ...* (FD 63).
13. Llamábase ansina *porque fuera llagar antiguamente* (BO 56)
14. Encesaréis el llar bien de mañana, *pa que la xinta morque con vagar y dulces.* (BO 134)

Ye necesario camentar delles coses:

a) Dalgunes combinaciones de [preposición + *que*] tán gramaticalizaes comu coneutores, comu l'exemplu:

15. Toios mozos del concechu naguaban por ella, aunque yera de padres probes y nun tenía ná dote. *Conque* foi a Valle Infiestu de romería.... (FD 155).

en comparanza col (8).

Otres veces, pue camudase'l sentíu, llueu de gramaticalizada, y dar orixen a otru tipu de construcción:

16. Y nesti sen, *ente que más insignificantes, más trascendencia-yos dades* (FD 108).

b) la preposición *por* almite l'alternancia indicativu / suxuntivu d'acordies con valores léxicos distintos: causa / finalidá, comu nos exemplos 11, 12, y 13. Pero la preposición *pa* ta más afitada pa espresar la finalidá (14).

c) delles veces el resultau léxicu de la construcción conxunta nun guarda rellación col de la preposición + sintagma nominal, pos la predicación que conleva'l verbu subordináu fai variar les sustancies de conteníu, comu se pue ver nos exemplos 7, 8 y 9.

I.3.) Un grupu ampliu fórmenlu las oraciones trespuestas per unidaes llingüístiques especializaes na tresposición a categoría alverbial y que tienen procedimientos de formación de lo más variado así comu tamién los conteníos léxicos que los acompañen. Ye ésta una estaya afayadiza pa la creación llingüística, polo que pue dicise que cada llingua innova dientru'l sistema pa crear unidaes trespositores percalterizaes léxicamente. Equí tamién podemos faer dellos subgrupos.

I.3.1) Un primer grupu son aquellos casos nos que'l trespositor surge d'una gramaticalización y nestos momentos pue dicise que tamos ante una sola unidá, inda que nun ye fácil en sincronía buscar la llende entre un grupu exocéntricu y una unidá gramaticalizada comu trespositor. La razón habría que buscala na posibilidá de qu'haya alternancia paradigmática o variabilidá sintagmática nel grupu o non.

La carauterística d'esti grupu ye precisamente la falta d'igua formal entre les unidaes, por-

que surden de construcciones variaes que se fosilicen y dexen de tar nel paradigma qu'enan-tes tenien.

• Una d'elles, percarauterística del asturianu, ye la formada, aparentemente, por [preposi-ción + artículu femenín + el relativu *que*]:

17. *De la que tuvo tiempu nun-ll*y quedóu outru remediú que dir al serviciu (CN 37)
18. *De la que colón deixara encargáu a Manín de que-ll*y mandara tolos meses tres mil pesetas de las que tenía aforradas (CN 37)
19. O eso al menos-y parecéu a Antón Fernández. natural d'Asturies, *de la que llegó esta mañana* (TG 26)
20. *De la que llegara a escuela* preguntára-y el maestru cómo se llamaba (BO 61)
21. *Entós ye de la qu'apaez Jonatán* (FD 67)

Esta construcción, anque paez formalmente igual a otres munches nes que'l relativu ta sus-tantiváu y trespuestu pela preposición, nun se pue considerar funcionalmente asina, porque enxamás el relativu nun conmuta con otros relativos, nin se pue camudar el xéneru del artí-culu, darréu que nun tien referente extralingüístico, nin camudar la preposición, ensin dixe-bralu del valor conxuntu de significáu temporal, de simultaneidá ente dos aiciones. o, comu nel exemplu caberu con respetu a la noción temporal del alverbiu *entós*. Güei nun resulta clara la referencia que pue faer l'artículu femenín, anque comu diz José A. Martínez² pue ponese en rrellación con delles espresiones alverbiales tamién pronominales, que tienen el valor temporal:

22. Nun-ll)y prestara muchu porque *daque*lla las cousas taban un miachu peligrosas (CN 37)
23. *Ye d'esa* cuando mira alrededor (TG 29)

Visto asina, *de la que* ye la construcción que corresponde en lóxica sintáctica cuando ye un verbu y non un nome lo trespuestu. Ha dicise que tamién equí camúdase la significación daqué porque la temporalidá astrauta de los exemplos (22) y (23) concretase nuna rrellación temporal ente dos verbos de simultaneidá nos exemplos (18-21).

• Otra fosilización, qu'aparentemente pue pensase que ye una construcción exocéntrica pero non gramaticalizada, ye [(*por*) más *que* + oración]:

24. En La Veiga María *por más qu'andviemos al rebuscu na mata carbachu que taba tras de la corte de teichas coloradas* nun fuimos a ver más nada (CN 40)
25. *Por más que-ys estrizamos les estatués, / por más que los botamos de los templos, / non morrieron por eso* entá los dioses (VP 55)

²“Algunos adverbios y construcciones adverbiales en asturiano”, *Lletres Asturianas*. 41, páx. 31-51.

26. *Por más que trabayaben, siempre yera poco.* (BO 78)
 27. *nun podía facer ren por más qu'esbrexare por allontañame d'elli.* (OA 162)

Pue pensase que los exemplos anteriores seyan iguales a construcciones solidaries col valor concesivu comu *por munchu que cuerra, por babayu que seya, por perres que tenga*, etc., pero creemos que ye una gramaticalización col valor 'concesivu' porque'l verbu pue dir n'indicativu, mentantu que la construcción viva tienlu sólo en suxuntivu.

Ye normal qu'una unidá gramaticalizada pierda les recciones que tenía y pase a tener les propies d'un trespositor, nesti casu concesivu. Ye más, pensamos que coesiste cola posibilidá ensin gramaticalizar del exemplu 27 o d'esti otru: *por más que lu entruugo, nun me retruca / por más que lu entruque, nun me retruca*. O si se quier, ye una creación del sistema pa faer una concesiva 'real' pero sólo con esa unidá (*más*), porque nun se pue faer con otres: **por munchu que cuerre, *por babayu que ye, *por perres que tien* (distinto de *por lo munchu que cuerre, polo babayu que ye, poles perres que tien*).

Otru datu que fai pensar na gramaticalización ye que tien la variante *más que*, esto ye, ya ta dixebráu dafechu de la construcción orixinaria, que necesita ensin falta la preposición:

28. *Non so capaz de hacer carrera d'elli más que lu mate a palos*³

Otru trespositor, güei simple pero enantes complexu, ye *en cuantes (que)*, que tien delles variaciones morfoloxiques, que signifiquen, ensin dubia, el procesu de gramaticalización ya acabáu:

29. *En cuantes nro edá pa ello*, la madre echólu a trabayar a la teyera (BO 78)
 30. *En cuantes que tuvo los años*, sacó elli tamién el permisu (BO 118)
 31. Anuska yera la típica amiga maravillosa qu'apaecía *en cuantes que la necesitabes* y esapaecía pa cuando'l to ego ya se valía pa sí (HE 51)
 32. *Y cuantique apianzó a atapecer*, punxéronse a recoyer los preseos aceloriadamente (OA 45)
 33. De xemes en cuando póngome a maxinar, [...] sol escaecimientu de tantes selmanes esporiando fasta'l domingu, pa dempués, *en cuan que llega*, fundise nel tarrecimientu d'un llunes (AB 233)

Orixinalmente yera una construcción col relativu *cuanto* desaparecíu del paradigma de los relativos que, imaxinamos, podía ser comu en castellán: un cuantificador ensin ser trespositor y que necesitaba a *que* pa faer la tresposición. Si ye un procesu paecíu al de la llingua citada, pasó pela significación de "mentantu" fasta la de güei "malpenes", dixebrándose del valor de cuantificador temporal: "en quantu tiempu".

³ Apud. C. Vallina Alonso, *El habla del sudeste de Purreas*, IDEA, Uviéu, 1985, pág. 207.

- Topamos tamién un trespositor poco emplegáu, que sólo pue esplicase comu gramaticalización d'una estructura sintagmática col valor de posterioridá temporal, *en diciendo que*:

34. Más *en diciendo que dobló de xuno la llunona*, enantes de San Xuan, yá naide nun tornó topalu ellí per ende (BO 137).
35. Pero, *en diciendo que dexó la escuela*, malañu si güeyó otru llibru'n munchu tiempu (BO 97)

Por contra, nun son trespositores, inda que sí son construcciones exocéntriques, casos comu los siguientes, nos que tenemos posibilidá de faer variaciones paradigmátiques, conservando'l mesmu sen, aunque sólo variando lo léxico.

36. *Auquier que dirixo los güeyos*, onde miro / veo les ruines prietes aquí de la mio vida (VP 49)
37. *al tiempu que-y echaba la bebida* dixo-y a Pin sonriendo.... (BO 25).

1.3.2.) Un grupu pergrande de trespositores n'asturianu carauterízase por ser unidaes llingüístiques que funcionen a dos manos; per un llau, son trespositores que tienen variabilidá ente dir solos o acompañaos de *que* (creemos que por analoxía con munchos otros casos) ensin que varie un res el valor funcional o'l significáu. Pero, per otru llau, puen ser sintagmes alverbiales (a veces en solidaridá con otru o con una preposición) en rellación con un verbu.

Les unidaes, agrupaes por igua formal, son les siguientes.

- *Mientras (que)* (con variación morfofonolóxica, *demientres, mientres, mentres*):

38. Llueu de comer rozóulu *mientras-ll* y ponía'l café ya deixóuse hasta que lu viu encesu (CN 40)
39. Son dos toupos, pensaba ensin movese *mientras* via comu *medraba la outra toupera* (TG 10)
40. Xicu tuvo una idea xenial según él, *mientras* qu'escuchaba ya-y parecía que la tierra yá llegaba a la casa (TG 12)
41. ¡Qué desgracia! *Mientras* que te fixeron / pa les formoses y grandioses obres / qu'esta inxusta suerte de to, darreo / te refuse l'afalamiento y l'exitu (VP 51)
42. Y *demientre* seya de día, tampoco hai fuegu (BO 24)

Estos son exemplos recoyíos d'estos mesmos alverbios funcionando comu sintagmes:

43. [...] *Mientras* fuera, / nes cais, la multitud nada oi (VP 71)
44. Y punxo condición de deprender. *demientres*. p'andar de meserista y cocedor (BO 76)

- Otros trespositores paecíos tanto na forma comu nel conteníu son *mentantu (que), mentantantu y entetantantu (que)*:

45. mira a vere si me faes daqué pa cenar *mentantu arreglo la corte*, que tengo de dime escapáu (BO 87)

46. Sólo aquellos propiedaes que taben llonxe del llugar podíen permitise'l luxu de mantener un toupu *entetantu nun foren descubiertos por Xicu* (TG 10)
47. *mentantu q'el ama cebaba los gochos y les pites* algamó un pernil soberanu (AB 72)
48. Y en estes palabres, dioi un hálamu y *mestestantu que la recordaben*, Lala escapó ensugando los güeyos (AB 77)

Estos tamién tienen alverbios correspondientes:

49. Los homes *mentantu* descargaren los carros (AB 78)

- Otru trespositor del mesmu tipu ye *malpenes* (esti ensin variación recoyía con *que*):

50. Mañana, *malpenes esclarie el día y l'albancia s'arreblague so les cumes*, viní a mín (OA 36)

Que tamién tien l'alverbiu correspondiente:

51. De xemes en cuando póngome a maxinar. [...] sol escaecimientu de tantes selmanes esporiando fasta'l domingo, pa dempués, en cuan que llega, fundise nel tarrecimientu d'un llunes [...] Y ye que *malpenes* naide sabe ya vivir (AB 233).

- Otramente, hai dellos casos nos que'l valor léxicu del alverbiu camuda cuando ta en construcción con *que*. Ye'l casu de *inda que*, *darréu que* y *namás (que)*:

52. Acasu por eso, de magar entós Servandu garró'l vezu dir pasiase hasta la playa cada tarde, *inda que'l tiempu nun brindare a ello* (BO 95)
53. Pero, *inda que bien-y prestaba andar a truchus*, echar la partiuca o dir a la bolera, na d'ello lu enfotaba tanto comu'l tar en monte col ganáu (BO 147)
54. esta alvirtió-y que tenían que se llevar los dos tomos, *darréu que conformaben una única obra* (FD 38)
55. [...] nun yera abondo, *darréu que munches veces esos frutos comíen-ylos los animalinos de la viesca primero de qu'elli los pañare* (FD 47)
56. Nun s'esmoleciera nuuchu al ver comu les mocines, poles que se rellambía de gustu *namás que les vía ...*(TG 7)
57. *Namás el cuervu acorvia nei clarior de l'alboriada* salíen de la chabola (BO 75)

en rellación colos alverbios respetivos:

58. Él *inda* nun sabe qué foi lo que pasó cabalmente (BO 41)
59. Escribía cada poco y siempre dicía que taba bien, pero que naguaba por tornar, aunque nun pudiere dir *darréu* p'Asturies (BO 65)
60. Conque venga bono una selmana, la erba va *darréu* (BO 25)
61. ¡Qué desgracia! Mentres que te fixeron / pa les formoses y grandioses obres / qu'esta inxusta suerte de to, *darreo* / te refuse l'afalamiento y l'exitu (VP 51)

62. pasa'l tiempu nel peñéu y *namás* asoma ente les cases cuando piesca (BO 128).

• A diferencia d'estos hai otros comu *así*, que dixebraron toles variaciones, de tal manera que ye distinto *así* (*asina que*), *así* (dambos comu trespositores) del alverbiu *así* (ex. 65):

63. Pero dígovos que nun asocederá más porque *asina que m'alleguéis a la cueva*, la guaxa fuxirá d'ella (OA 36)

64. *Así arrevientes cola verda* nun quieren oíte⁴.

65. *Asina* fexo Nacho: xubió de tres en tres los escalones, [...] (BO 49)

Inda, pue tamién dase la construcción de *asina que* comu conector:

65b. Dempués de too, él yera muncho grande pa ser bucáu de xulia; *asina qu'averóse* a elles y, usando llingua franca de pedreru, dixo ... (BO 45)

I.3.3) Por último, hai otru grupu de trespositores colos que nun ye posible topor la mesma variación que viemos colos primeros y pue dicise que son trespositores simples especializaos na categoría alverbial. Son:

• el *si* condicional:

66. A Xiblo, por embargu, nun-y faltaba güevu, *si ye que-y petecía*; tampocu unos torreznos, *si aportaba'l casu* (BO 18).

67. nun taba tranquilu nel catre *si nun les sentía esporiar al chase* (BO 56)

68. *Si les curuxes nun andaben per casa*, mala muerte rondaba la contorna (BO 56)

69. Pudimos quedar toos ellí *si mos garramos d'él* (BO 33)

De magar (que):

70. Sabía muchu bien que *de magar llegara* tenía que se casar (CN 37)

71. Ella, *de magar llegó col muertu a Pando* y lu enterraron, diz qu'echó al carru los fatos que tenía (BO 16)

72. [...] pos del tratante de Bimenes nunca más supo la Senda, *de magar un día-y cuntó lo que carriaba nel vientre* (BO 16)

73. *De magar vieron a Patrochu muertu* / él, que yera tan valiente, arrechu y mozu, / entamaron llorar los caballos d'Aquiles (VP 37)

74. *Y de magar que lo saqué del hornu* voi p'allá y digo-y al paisanu que yá taba y que si mi pagaba pa díme p'Asturies (BO 74)

75. Diba pa col home de *magar podía* (BO 100)

⁴ Apud C. Vallina Alonso, op. cit., páx. 207.

Y los concesivos *magar (que)*, *manque*, *unque*:

76. *Magar entames el viaxe a haca l has rogar que'l camín sía llargu* (VP 57)
77. La "cirila" rinchaba afoquinada *magar de que baxáremos* (HE 51)
78. Y malu si nun sacaba media ucena nun envís *manque'l Piloña baxare un daqué turbiu* (BO14)
79. ¡Qué bien taba que'l gatu la preñare, *manque seya capón el probe!* (BO 86)
80. Una por una lu fonon refugando *unque él repetía que yera ricu ya poderosu* (TG 8)
81. Naide me fai un migayín de casu yá, *unque entá quixera botar a la mar* (OA 165)

Con respetu a *magar* y *de magar*, ha dicise que nun ye una simple variación morfofonológica, darréu que tienen distintu valor léxicu y nun son camudables. *Magar (que)* ye un trespositor concesivu (la variante recoyida *magar de que* paeznos anómala) mentantu que *de magar (que)* ye temporal de simultaneidá o posterioridá. *De magar* consérvase comu alverbiu *unque* en solidaridá:

82. Acasu por eso, *de magar entós*, Servandu garró'l vezu dir pasiase hasta la playa cada tarde (BO 95)
83. *De magar entós*, Servandu nun dexó de dir hasta la playa toles tardes (BO 107)

Anque (quiciabes con la variante *manque*, que pue tamién considerase un cruce con *mas que*) pue considerase güei simple, quiciabes distintu de *inda que* más asmeയാu col castellán *aunque*. La modificación fonética de *aunque* en *unque* supón la gramaticalización dafechu, además que nun hai l'alverbiu *aun* sepatáu.

II.) Pasamos a ver agora otros procedimientos d'alverbializar una oración, ensin que seya pentemedies d'un trespositor sinón qu'una oración o un grupu oracional trábase por solidaridá y funciona en rellación de dependencia con otru verbu pasando a tener categoría nominal, nesti casu alverbial. Los valores léxicos circunstanciales, que nos casos anteriores deriven del trespositor, equí caltiénense a condición de que se caltenga'l grupu con unes determinaes carauterístiques sintagmátiques y desaparecen si dalgún de los elementos constantes desaparece o si'l grupu nun ta en rellación de dependencia col verbu nuclear, esto ye, sólo la solidaridá del grupu y la dependencia respetu a un verbu caltienen la categoría alverbial.

Esisten delles estructures posibles:

II.1.) [Verbu *que* Verbu]. Esta estructura tien dos elementos constantes que son dos verbos nos que se repite'l mesmu lexema *unque* puen apaecer morfemes oxetivos, pero sólo superficialmente porque pue dicise que, lo mesmo que l'indicativu, nun signifiquen darréu que nun puen conmutase. El valor léxicu podíamos dicir que ye modal y vien a significar la continuidá d'una aición:

84. Nestes andaba Xicu tol tiempu, *cavila que cavila nes virtúes de la sua Lluisina* (TG 8)
85. escuchaba sentada na cocina mirando babayamente pal suelu, siguiendo'l dibuxu verde de les baldoses, comu merucos retorciéndose baxu la mesa de formica, *esconde que r'esconde embaxu la llavadora, perbaxu'l basal.* (TG 37)
86. [...] rozar y dir pol estru al monte, *galguia que te galguia'l carru monte abaxu* (BO 24)

Magar tán neutralizaos los morfemes, comu pue vese, el segundu verbu (nunca'l primeru) pue llevar adyacentes, pero nun pue llevar suxetu léxicu, que ye la espansión del suxetu morfolóxicu, darréu que, al nun haber morfemes, nun hai propiamente una predicación.

Esta construcción tien toles carauterístiques de les exocéntricas, ye bímembre y nengún de los dos pue funcionar aisláu representando al conxuntu. Tampocu nun se cautién el valor léxicu.

II.2.) [Verbu + Relativu átonu + Verbu] Los elementos constantes d'esta estructura son el verbu (aparentemente nuclear) y el grupu sintagmáticu nominal (aparentemente dependiente) formáu por una oración subordinada de relativu. Dambos verbos han tar en suxuntivu y el valor léxicu ye concesivu. La rellación ente ellos nun ye comu paez de dependencia sinón de solidaridá pues nengún pue faltar pa tar en rellación de dependencia col verbu nuclear.

Dientru d'esta curtía amuesa de casos (que quiximos que foran toos d'obres lliteraries) nun aportamos más que dos, que son asemeyaos, pero sobre esti esquema puen faese otres munches variaciones. con tal de mantener invariable'l que seyan dos verbos iguales en suxuntivu y qu'haya un relativu átonu. ye dicir: *quien, onde, u, cuandu, comu.*

87. Yera d'esa clas de xente *que fagan lo que fagan* siempre tan bien vistos..., (TG 39)
88. De magar entós, Servandu nun dexó de dir hasta la playa toles tardes, *faiga lo que faiga'l tiempu* (BO 107)

II.3) Hai otra estructura mui asemeyada nel terrén del conteníu magar formalmente separada. Nesti casu, la solidaridá fórmase a partir d'una aparente coordinación disyuntiva con *o* o *que* siguida de la negación *non*. Necesariamente ha apaecer un verbu en suxuntivu que pue llevar tou tipu d'adyacentes y que pue repetise nel segundu miembru anque nun ye necesario pa que se caltenga la estructura. Detrás de la conxunción apaecen elementos variables: bien el verbu repetíu (qu'ha ser el mesmu obligatoriamente) comu nel exemplu 89, bien la negación simplemente (sobreenfendiéndose'l mesmu verbu), exemplu 90, o bien un adyacente xemináu de la primera parte, exemplo 91:

89. Pero eso sí: *tuviere borrachu que nun lo tuviere. elli cargante nun yera* (BO 120)

90. Nosotros somos collacios yá de vieyo, con gustos asemeyaos [...] y una llarga biografía común que, *quieras que non*, determinate. (FD 13).
91. *Seya por respetu o por miou*, sabiendo que'l so pai nun falaba por falar, Xicu foi dexando con gran pena ... (TG 8)

Les dos construcciones anteriores son solidaries darréu que nun pue faltar nengún de los sos elementos constantes pa caltener la construcción y pa que tenga función unitaria con respetu a un verbu nuclear.

Quiciabes había precisase más el sen concesivu que tienen, en rrellación con otros trespositores tamién concesivos. Con esti procedimientu espresase d'otru mou la concesión, faise más precisa que mediante una oración respuesta. Esto ye, si una concesión ye l'alusión llingüística a daqué que nun torga'l desarrollu del verbu nuclear, una concesiva con trespositor espresalo de manera xeneral y más plana, sumió na predicación: *inda qu'el tiempu nun brindare a ello*; una concesiva por solidaridá precisa llingüísticamente los motivos de torga ya invalídalos. Cola estructura del relativu: *faiga lo que faiga'l tiempu*, paradóxicamente la concesión preséntase baxo la forma d'una indeterminación llingüística: "lo que faiga el tiempu", (que pragmáticamente entiéndese bono o malo o regular). La estructura de la disyunción ye más precisa, tien mayor intensión, reduz les supuestes torgues a dos: *faiga bono o malo*.

II.4.) Oraciones temporales. Éstes tán restrinxíes a unos pocos verbos: *dir*, *facer* y *haber* + un sintagma nominal de valor léxicu temporal. La estructura sintagmática ye variable: el verbu tien variación morfemática (*va*, *diba*, *dirá*) pero'l suxetu morfolóxicu nun pue expandise nun suxetu léxicu. El sintagma nominal pue tener una función preposicional o apreposicional, magar lo más importante ye la xuntura de los dos y la subordinación a un verbu:

92. A Ánxel atopeilu *va tres meses* ya vilu mal (CN 38)
93. El yá venía achacosu *va una temporada* (BO 26)
94. En Piñon tuviera de criáu *va munchu tiempu* pero familia nun la tenía (BO 26)
95. L'hermanu Andrés, el direutor del colexu y [...] morrieron *tiempu fai* (OA 215)
96. Alcordóse d'esmenu que la so güelina, la que morriera *diba pa dos años*, siempre, siempre lu llamaba Nel (BO 61)
97. Topóla abierta y provisosa, neto que'l mesmu la dexara *había cuasimente trenta años* (BO 67)

Esta mesma estructura pue francese y faer una oración ensin tar subordinada a otru verbu.

98. Lluis Llión tresmanóse pelos carreros de la vida nun sei haza ónde. *¡Fai tantu tiempu!* (OA 215)

II.5) Finalmente, anque nun ye un procedimientu específicu pa l'alverbialización sinón pa

la nominalización en xeneral,⁵ la estructura [verbu de llingua negáu + pronome relativu tónicu alverbial] tamién pue ser una oración solidaria col conteníu d'indeterminación referencial.

99. Lluís Llión tresmanóse pelos carreros de la vida *nun sei haza ónde* (OA 215)

NÓMINA DE TESTOS Y ABREVIATURES

DÍAZ, A.C., *L'home que quería ser estatua*, Uviéu, Azucel, 1991. (HE)

FONTEBOA, LLUIS, *Caricoxes de nenu*, Uviéu, Colección Xana de Fonfría, III, 1993. (CN)

GARCÍA ARIAS, X. LL., (ed.) *Antoloxía de prosa bable*, Uviéu, Biblioteca Académica Asturiana, 1981. (AB)

KAVAFIS, D.P., *Veinticinco poemas* (Versión asuriana, prólogu y notes de Xosé Gago), Uviéu, Alvízoros Llibros, 1989. (VP)

NOVO MIER, LL., *Obra asturiana completa*, Uviéu, Serviciu de publicaciones del Principáu d'Asturies, 1991. (OA)

ROJO, MIGUEL; *Tienes una tristura nos güeyos que me fai mal*, Uviéu, Llibros del Peixe, 1989. (TG).

RUBIERA, C., *Cuentos de bona oreya*, Uviéu, Llibrería Académica, 1988. (BO)

VIEJO, X., *Les falcatrués del demoniu*, Uviéu, Trabe, 1993. (FD)

⁵ N'efectu, la oración solidaria pue funcionar como sustantivu: *díxome nun séi cuantes coses*; mesmamente, como tal sustantivu pue tar trespuesta a axetivu con una preposición: *había persones de quién sabe qué llugares*.